



Hondarribia

HERRI ALDIZKARIA
221. zkia • 2009ko apirila

HONDARRIBIKO UDALA • EUSKARA BATZORDEA • DOHAIN



denok euskararekin bat





ARMA PLAZA, 8 > HONDARRIBIA
TEL. 943 64 57 14

TTOPARA



RESTAURANTE / JATETXEA / HAMBURGUESERIA

- > Gosariak
- > Ogitartekoak
- > Gozoak
- > Hamburgesak
- > Sandwich
- > Plater Konbinatuak
- > Eguneko Menua

Itsas Argi, 4 behekaldea
Tel: 943 11 19 65
HONDARRIBIA



kutxa



Tel. 943 647 049

La Esencia
BIOESTÉTICA

Plaza Gipuzkoa, nº 2 bajo - HONDARRIBIA



Aliprox
SUNSUNDEGI

Telf. 943 64 15 40
Santiago kalea, 17
20280 Hondarribia



BATZOKI
TABERNA - JATETXEA

- Eguneko menua
- Menu bereziak
- Karta
- Gure terraza goza ezazu

Gora Ama Guadalupekoa

Mozurikot etxea - Tel. 943 64 53 64
20280 HONDARRIBIA (Gipuzkoa)



Serapio Múgica, 5
IRUN
Tel.: 943 61 29 00

San Pedro, 12
HONDARRIBIA
Tel.: 943 64 20 76

Revellin, 3
HONDARRIBIA
Tel.: 943 64 56 45

Avda Navarra, 4
IRUN
Tel.: 943 62 37 03



HONDARRIBIKO ITSASKARI BAITA

P.º R. Inbarren, s/n - Apartado, 88 - Teléf. 943 642 788 - Fax 943 642 894
e-mail: cnhondarribi@terra.es
20280 HONDARRIBIA

AMUTEKO KIROL GUNEA ETA SANTA MARIA ATEA ABIAN DIRA

11 enpresa aurkeztu dira Santa Maria Ateko proiektura eta beste 9 Amuteko kirol gunerako

Santa Maria atea eta Harresilanda kaleko eraikuntza lanak egiteko denetara 11 enpresa aurkeztu dira, eta beste 9 Amuteko Kirol Gunea eraiki ahal izateko lehiaketa. Kontratazio mahaia bildu da eta datozen egunetan jakitera emango da zeintzuk izango diren Hondarribiarentzat hain garrantzitsuak diren bi proiektu hauek eraikiko dituzten enpresak.



Santa Maria Atea

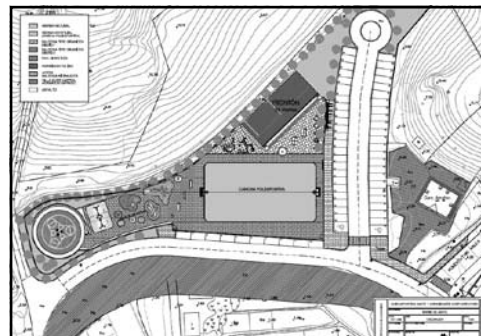
Proiektu oso garrantzitsua da. Autoen trafikoa arautu nahi da, beti ere oinezkoiei lehentasuna emanez. Harresilanda kalea zentzu bakarrekoa izango da, Alde Zaharrerako bidean. Bertan dagoen biribilgunea desagertuko da, eta maldan gora eta behera dagoen malkarra murriztea nahi da.

Proiektuak Harresilanda eta Damarri kaleak, eta Santa Maria atearen aurrealdea hartzen ditu, denetara 9.346'86 m². Harresilanda kaletik Santa Maria atera doan tartean %12ko malda dago eta ahal den neurrian irisgarriagoa izatea da helburua. Aurrekontua 2.771.933 eurokoa da.

Amuteko Kirol Gunea

Eraikitzailea zein den erabaki behar den bigarren proiektua Amuteko Kirol Gunearena da. Alvaro Pérez de Amezagak egin du proiektua, eraikitzeko epea orain sei hilabetetakoa izango da eta aurrekontua 1,5 milioi eurotakoa.

Kirol anitzeko kantxa bat izango du, 26 metro luzeko frontoi bat, hirugarren adinekoentzako mantenamendurako gunea bat, mahai tenisa, saskibalo kantxa bat...



Gure Ametsa etxearen inguruan 58 aparkaleku egingo dira, bertara hurbiltzen direnentzat eta Amuteko bizilagunentzat balioko dutelarik. Eraikuntza lanak aprobetxatuz, Gure Ametsa etxearen ondoko gunea landuko da.

Argitaratzailea:

Udal Euskara Batzordea

Erredakzioa / Publizitatea:

Naiara Manterola

Yurema Arrieta

ZIF & Comunicación

info@zifcomunicacion.com

Tel.: 943 63 81 28

Kolaboratzaileak:

Fermin Olaskoaga

Martin Iturbe

Naroa Susperregi

Koldo Ortega

Cristina Ramos

Ainara Elizondo

Jexux Mari Mendizabal

Argazkiak:

Hondarribiko Udala

ZIF & Comunicación

Fernando de la Hera

Maketazioa:

Yurema Arrieta

Inprimategia:

Antza

L.G. SS 122/86. HONDARRIBIAK ez du bere gain hartzen aldizkarian adierazitako esanen eta iritzien ondorioak.

TXANDAKAKO BOTIKAK MAIATZEAN

- 1.- PEDRO ALMAJANO (Mendelu, 26) 943 64 00 68
- 3.- ERAUSKIN (San Pedro, 22)..... 943 64 10 18
- 10.- MAYI (Itsasargi, 14)..... 943 64 21 91
- 17.- J.M. IRAOLA (San Pedro, 5) 943 64 10 27
- 24.- SAGRARIO FIZ (Donostia, 6) 943 64 43 16
- 31.- PEDRO ALMAJANO (Mendelu, 26)..... 943 64 00 68

TXANDAKAKO OKINDEGIAK MAIATZEAN

- 1.- ARRATIBEL (Mendelu Auzoa) 943 64 19 75
- 3.- GARMENDIA (Portua Auzoa) 943 64 11 36
- 10.- MARTINEZ (Kale Nagusia) 943 64 12 12
- 17.- ARRATIBEL (Mendelu Auzoa) 943 64 19 75
- 24.- GARMENDIA (Portua Auzoa) 943 64 11 36
- 31.- MARTINEZ (Kale Nagusia) 943 64 12 12

HONDARRIBIA FUTBOL ELKARTEA EUSKARAREKIN BAT

Hondarribiko Udalaren eta Hondarribia Futbol Elkartearen arteko hitzarmena sinatu da

Apirilaren 2an, Hondarribiko Alkateak, Aitor Kerejetak, eta Mikel Gilek, Hondarribia Futbol Elkarteko Presidenteak, lankidetzaz hitzarmena sinatu zuten. Badira zenbait urte Euskara Zerbitzua Hondarribia Futbol Elkartearekin lanean dabilela, euskararen normalizazio prozesuan urratsak ematen.

Hondarribia herri euskalduna da, eta horrela adierazten dituzte datu linguistikoak. Hala ere, Hondarribiko jendea ez da euskaraz asko mintzatzen, eta erabilera sustatzeko kirol mundua izan da abiapuntua. Lan honekin hasita, Arrantzaleen Kofradia eta bestelako elkarteak hurbildu dira.

Futbol Elkartea handia da, gazte kopuru handia mugitzen da kirol honetan, eta helburua beteko dela uste da.

Euskara Zerbitzuaren hitzarmenak

Hondarribiko Udaleko Euskara Zerbitzuak ekin zion EBPN (Euskara Biziberritze Plan Nagusia) garatzeari. Plan honen ildo nagusia euskararen erabileraren normalizazioa da.

Gure herrira Planaren aplikazioa ekarrita, eragin esparrua gazteen artean kokatu da. Gazteen bizimoduari erreparatuz, kirol munduaren indarra nabarmena dela ikusi da, eta kirol mundu horretan murgildu dira Euskararen erabileraren normalizazioan sakontzeko.

Lehenak, Kiroldegia eta Arraun Elkartea izan ziren, gero Pilota Eskola izan zen, aurrerago Arrantzaleen Kofradiarekin sinatu zen hitzarmena, herriko enpresa



berezi honi begirunea adierazteko. Oraingo hitzarmena Hondarribia Futbol Elkartearekin egin da. Elkartea handia benetan, kontuan hartzen badira bertan 10 talde ari direla. Ezin da ukatu futbolak gure gizartean duen ospea eta indarra, euskara mundu horretan ere ikusi nahi da.

Elkartea hauetan aritzeko SIADECO enpresaren laguntza izaten da, beraiek prestatutako datu bilketa egiten da eta elkartearen informazioa ahalik eta zehatzena jasotzen da, Euskara Zerbitzuaren indarra zertan jarri behar den antzemateko.

Euskara ezinbesteko tresna izatea nahi da. Ez da erreza, hizkuntza aldetik futbolekin erderara jotzeko bidea egina dagoelako, baina Udalaren laguntzarekin eta Elkartearen esfortzuarekin, oso beharrezkoa den lan bat egiteko prest daude Hondarribia Futbol Elkarteko kideak.

Hemendik aurrera **HONDARRIBIA** aldizkaria zure etxean **dohainik** jaso nahi baduzu, bete ezazu harpidetza txartel hau eta bidali edo eraman Udaletxeko Euskara Zerbitzura.

HARPIDETZA TXARTELA

Izen-deiturak:
Helbidea:
Herria:

AGENDA 21EKO ERAKUSKETA ZULOAGA ETXEAN

Helburua Agenda 21eko plangintza zer den azaltzea da

Martxoaren 18an Agenda 21arekin loturiko erakusketa zabaldu zen Zuloaga Etxean, eta bi astetan zehar irekita egon zen herritar guztientzat. Helburua, herritarrei garapen iraunkorra eta konkretuki Tokiko Agenda 21 eta Eskolako Agenda 21 plangintza zer den azaltzea da. Honetaz aparte, gutako bakoitzak bertan dugun arduraz jabetzea nahi da.



Hondarribiko eskoletako ikasleei azalpenak eman zaizkie. Azalpen hauek goizez eman dira, eta 30 minutuko txandak antolatu dira. Hau honela, txanda bakoitzean 20 ikasle inguru izan dira. Martxoaren 18an, Ama Guadalupekoa ikastetxean parte hartu zuen, martxoaren 23an, 25ean, eta 27an, Talaia ikastetxeko ikasleek lan egin zuten,

MERKATARITZA ETA EUSKARA UZTARTU NAHI DIRA

“Zure esanetara” programaren bidez, merkataritza eta euskara uztartzeko asmoa luzatu nahi da

Hondarribiko merkataritza eta bestelako zerbitzuetako establezimenduetara euskararen erabilera bultzatzeko laguntzak eta zerbitzuak zabaltzeko erabakia hartu du aurtien Hondarribiko Udalak. Aurreko urteetan egin den bezala, “Zure esanetara / A tu servicio” zerbitzuak, hiztegiak, itzulpenak, komertzioetarako euskarazko material desberdinak, euskara ikastaroak, errotulua elebidun edo euskaraz jartzeko diru laguntzak eskainiko ditu.

Martxoaren 23an hasi ziren bisitak, eta dendarien eskaerak jaso eta profesionaltasunez epe labur batean erantzuteko neurriak hartu ziren. Hau honela, eta Hondarribiko merkataritza establezimenduek bezeroei eskainitako zerbitzuetan euskara kontuan hartzea garrantzitsua dela jakinik, hizkuntza normalkuntzaren aldeko neurriekin establezimenduen irudia eta komunikazioa hobetuko dira guztien artean.



HONDARRIBIKO HERRITARRENTZAT GUNE BERRIA IREKIKO DA IRADOKIZUNAK ETA IRITZIAK JASOTZEKO

Hurrengo aletik aurrera, Hondarribia aldizkariak atal berri bat irekiko du, herritarren gutunak jasotzeko.

Atal honek, herriaren inguruko iradokizunak eta iritziak jasotzea du helburu.

Gutunak 20 lerro baino gutxiago izan behar ditu, eta idazlearen izen, abizen eta DNI zenbakia zehaztu behar da.

Herritarrek idatzian bere izena azaltzea nahi duen ala ez zehaztu beharko du.

Gutunak ondorengo helbidera bidali: info@zifcomunicacion.com

moda
a-dos

Calle Zuloaga, 14
20280 Hondarribia (Gipuzkoa)
Tel.: 943 11 19 69



JATETXEA

LA HERMANDAD DE PESCADORES



Zuloaga Kalea, 12 HONDARRIBIA Tel.: 943 64 27 38



arroka berri
restaurante

Higer Bidea, n° 6 - 20280 Hondarribia
Tel. 943 642 712 - Fax 943 641 105
www.arrokaberri.com

ARRETXE



ERRETERIA
Larzabal, 14 943 34 01 82
DONOSTIA
Zabaleta, 54 943 28 65 72
HONDARRIBIA
A. Alonso, 7 943 64 27 77
Mendelu, 17 943 64 70 58



BAR
HONDARRIBI

AUKERA BIKAINA BANDERILA
ETA KAXUELETAN

San Pedro, 31 20280 HONDARRIBIA Tel.: 943 64 27 05



ARRAUN ETXEA
MARISQUERIA
RESTAURANTE

*Itsaskietan
espezializatua*



Molla ibilbidea, 5 - 20280 HONDARRIBIA
Tel. 943 644 939

Estética
Mi MATE

- Gorputz Tratamenduak
- Aurpegiko Tratamenduak
- Depilazio Elektrikoa
- IPL Depilazioa
- Makillajeak

NURIA CAMARERO SÁNCHEZ
TÉCNICA SUPERIOR DE ESTÉTICA INTEGRAL



Matxin Artzu, 4 behealde
Tel.: 943 64 08 44
20280 Hondarribia



Orube

Promociones · Eragintzak s.l.

Astigarraga Bidea 2
Mamut eraikineko bulegoak, 6. solairua, 2. ezk.
20180 Oiartzun
Tel.: 943 49 38 62 / Faxes: 943 26 08 01

Matxin Artzu 6
20280 Hondarribia
Tel.: 943 11 41 14

GUADALUPEKO SANTUTEGI AURREAN OBRAK EGIN DIRA

Udalak Guadalupeko Santutegiko inguruan birgaitze lanak egin ditu. Hain zuzen ere, Santutegiaren aurrean dagoen oinezkoentzako pasabidea konpondu egin da, abiadura kontrolatzeko badenak jarri dira, eta bankuak dauden ingurura autoak ez sartzeko egurrezko babesa bat ipini da. Beharrezkoak diren lanak dira, bat baino gehiago behar duen abiadura baina handiagoan pasatzen baita Santutegi aurretik. Oinezkoaren segurtasuna handitu nahi da.



EGOKITZE LANAK EGIN DIRA HILERRIAN

Domingotxoenea hilerrian birgaitze lanak egin ditu Udalak. Hain zuzen ere hilerriaren alde berriko horma bat konpondu egin da, egoera txarrean aurkitzen baitzen.

Aurrekontutik, bertako eguneroko lanetarako erabiltzen da zatirik handiena, baina urte osoan zehar mantenimendu lanak egin behar dira, oraingo hau bezala.

Pasa den urteko ekainaren hasieran Udalak hilerrian egindako beste zenbait birgaitze lanen jarraipena da hau. Orduan, barneko hormak margotu ziren, hutsik zeuden nitxoak konpondu, erabiltzaileentzat zeuden komunak egokitu eta kapera birgaitu egin zen.



KANPO MAGNETIKO ETA ELEKTRIKOAREN INTENTSITATEA NEURTU DA

Emaitzak legeak jartzen dituen muga baino askoz beherago daude

Pasa den otsailean, Ingurumen departamentuak Hondarribian dauden Transformazio Zentro eta Subestazioetan zenbait neurketa egin zituen, kanpo magnetikoaren intentsitatea jakin ahal izateko. Neurtutako guneak honako hauek izan ziren: Portua, Itsas Argi, Butron, Alameda (frontoia) eta Arroka.

Udalak konpromezua hartu zuen, hiritarren kezka ikusita, Hondarribiko mapa radioelektrikoa egiteko. Horretarako, lehenik telefono mugikorren antenen neurketa egin zen eta orain, estazio eta subestazioak neurtu dira.



Transformazio zentroak hautatzerako orduan, kontuan hartu da etxebizitzetatik hurbil egotea, neurketak ahalik eta zehatzenak izateko. Argi utzi nahi da, lortutako emaitzek ez dutela legeak jarritako muga gainditzen. Udalak ziurtatu egiten du legeak markatzen duen kopuruaren barnean daudela.

Honekin batera, hiriko bizilagun batek bere etxebizitzaren inguruan neurketak egiteko eskatu zuen, eta hala egin da. Bizilagunen bat edota gaian interesa duen edonork besterik jakin nahiko balu 943 111242 telefonora deitu edota ingurumena@hondarribia.org helbidera idaztea besterik ez dauka.

OHARRAK

▷ ARTE ETA BROKANTE FERIA

Hileroko lehen igandeetan izaten den bezala, Arte eta Brokante feria ospatuko da Zumardian. Ondorioz, bertako aparkalekua itxita izango da hilabeteko lehen asteburu guztietan.

▷ ADINEKOEN ETXEAREN TXANGO CALPE-RA EKAINEAN

Kasino Zaharra Adinekoen Etxean txango bat antolatu du datorren ekainaren 8tik 18ra. Alicanten dagoen Calpe herrira izango da, eta izena emateko epea apirilaren 22an zabalduko da, Adinekoen Etxearen bulego bertan.

Irteera goizeko 8.00etan izango da Alamedatik ekainaren 8an, eta bidean bazkaldu ondoren hotelera iritsi eta bertan afalduko da.

Prezioa 385 eurokoa izango da bi oheko logelan, eta 535 € ohe bakarrekoan, autobusa, bazkaria eta egonaldia barne. Izena emateko, astelehena, asteazkena eta ostiralean, 10.30etik 13.00etara Bulegoan bertan. Pertsona bakoitzak gehienez bi sarrera hartu ahal izango ditu.

SEGURTASUN HESI BAT IPINI DA UDAL EUSKALTEGIAN

Udal Euskaltegia lanak burutu ditu Udalak. Segurtasunerako hesi bat ipini da, inguruan azken aldiotan gertatzen ziren gertakariak ekiditu asmoz. Azken aldiotan asteburuko gauetan Euskaltegiaren erai-kinean zenbait txikizio egin dira, eta hori saihesteko, hesi bat jarri da, ikasle eta irakasleek bere lana ahal den egoera onenean egin dezaten. Horma Jostaldi pilotalekuan dagoenaren berdina da, estetika bat jarraitzeko asmoz.



www.hondarribia.org ORRIAK 221.000 BISITA IZAN DITU IAZ

Egunero 603 pertsonak kontsultatu dute orria eta dagoeneko web orriaren diseinu berria abian da

Hondarribiko Udalaren web guneak iaz 221.000 bisita inguru izan ditu. 2005. urtean Udalak abian jarri zuen web orriak diseinu berria aurkeztuko du, bere irudi eta informazioak urrunago heltzeko asmotan.

Iaz, 221.000 bisita izan dira, eta egunero 603 erabiltzaile sartu dira. Bisita hauetatik, 1.473.939 orrialde begiratu dira. Sesio bakoitzak 10 minutu inguruko iraupena izan du, eta sesio bakoitzean, 7 orri desberdin begiratu dira.

Mugimendu gehien izan dituen hilabetea apirila eta maiatzak izan dira. Apirilean 32.284 bisitaldi izan dira, egunero 1.097, eta maiatzean aldiz, 30.665, egunero 989.



Bestalde, bisita gutxien jaso diren hilabeteak udakoak izan dira. Uztail, abuztu eta irailean egunero media bezala 12.000 izan dira. Hala ere, 2008ko uda aurrekoa baina hobe izan da, 1638ko Setio Handiaren web orria sartzeko aukera eskaintzen baitzen Udalaren web gunetik.

Diseinu berria

Hondarribiko Udalaren web orriaren diseinu berria aurkeztu da. Web gunea erakargarriagoa eta irisgarriagoa izatea bilatzen da Udaletik, gaur egun dauzkan hainbat edukitara iristea errazagoa izan dadin.

PORTUKO TAO ZERBITZUA MARTXAN DA

Urtero bezala, TAO zerbitzua martxan jarri da Portuko auzoan Aste Santuko oporrekin batera



Apirilaren 1ean hasi eta datorren abuztuaren 31 bitarte, Portuko zenbait kaletan TAO indarrean jarri da, hauetan hain zuzen ere: San Pedro, Santiago, Matxin de Artzu, Bernat Etxepare, Domingo Egia, Belezarren Markes, Irailak Zazpi, Itsas Argi, Arrantzale Auzoa, Zuloaga, Almirante Alonso, Axular eta Bidasoa Kaleko 12 eta 19 zenbakietako zatian. Bentako aparkalekua martxan jarriko da era berean.

Txartela lehen aldiz eskatu nahi dutenek, eta ibilgailua aldatu duten haiek, BAZera joan beharko dute autoaren dokumentazioarekin (zirkulazio baimena, aseguru poliza...).

Aipatutako eremuan erroldatutako bizilagunek dagokien txartela eskuratzeko eskubidea dute. Lehen tarifa, 20 zk. Txartela txartel bakoitzeko 30 euro ordainduz, Portuan TAO dohainik izateko eskubidea eskaintzen du. Hortaz gain, 23 zk. Txartelak txartel bakoitzeko 50 euro ordainduz, Portuan eta Hondartzan (Ramon Iribarren, Foru Kalea eta hondartzako aparkalekuan) TAO dohainik eta Bentako aparkalekuan egoiliarren tarifa izateko eskubidea ematen du.

Ondoren BAZera (Biztanlearen Arreta Zerbitzura) jo beharko da, Udalaren beheko solairuan, bertan, 2009ko txartela eskuratu ahal izango den Ordainagiria eta banketxeak emandako ordainketaren egiaztagiria eta ibilgailuaren aseguru ordaindua dagoela egiaztatzen duen agiria aurkeztuta.

BAZeko ordutegia astelehenetik ostiralera 9,00etatik 13,30era eta 16,00etatik 18,00etara eta larunbatetan 10,00etatik 13,00etara. Ekainaren 16tik irailaren 15 arte astelehenetik ostiralera: 9,00etatik 13,30era. Informazio gehiago nahi duenak, 943 111213 zenbakira deitu edo udala@hondarribia.org helbidera idatzi.

2008 urteko datuak

Iaz TAO guneak erabili zituzten autoak 856.741 izan ziren, egunero 5.676. Denetara 2.525 txartel eman ziren, 2269 hondarribitarrei eta 256 bertakoak ez direnei. Gehien erabili den gunea Portua izan da, 440.388 auto pasa baitziren bertatik, 154.232 Alde Zaharrean, 102.821 Hondartzako parkinean, 95.639 Bentan eta 63.661 Hondartza inguruko TAO zonaldean, Foru kaletik Ramon Iribarren pasealekura.



**JAVIER
OPTIKO**

OPTIKA ETA OPTOMETRIAN DIPLOMATUA
OPTOMETRIA KLINIKOAN MASTERDUNA
KONTAKTUKO LENTEAK

San Pedro, 6
Tel eta Faxe: 943 37 75
20280 HONDARRIBIA



ENARA
INMOBILIARIETAN ADITUAK
www.inmobiliariaenara.com



VITALICIO
ASEGUROAK Rgs. Zbk. 3625

San Pedro, 1
Tel.: 943 64 39 72
Tel. eta Faxe: 943 64 54 38
20280 HONDARRIBIA

Serapio Mugika, 2
Tel.: 943 00 46 28
Faxe: 943 00 46 28
20302 IRUN

Aise
BIDASOA

Zentro psikopedagogikoa
Laguntza eskola

Miren Zabala
Satarka kalea 2 (Gipuzkoa Plaza)
20280 Hondarribia
Tel.: 943 64 05 65 - 656 71 22 92
Tel. Iruña: 948 14 12 81
E-mail: aisebidasoa@euskalerria.org

**PINTXO, RAZIO ETA OGITARTEKOETAN
ESPEZIALIZATUA**

Bar Ignacio

**SAN PEDRO, 20 20280 HONDARRIBIA
TEL. 943 643 557**

PANADERIA - OKINDEGIA
ARRATIBEL



" EGURREKO LABEA "

Barrio Mendelu - C/ Zubieta, 12
Telf: 943 64 19 75 - HONDARRIBIA



Cafetería - Restaurante
faro de higer

**PLATER KONBINATUAK - EGUNERO MENUA
ARRAINAK - HARAGIAK**

Carretera del Faro, 58 - Teléfono 943 64 01 94
20280 HONDARRIBIA

EXPERT

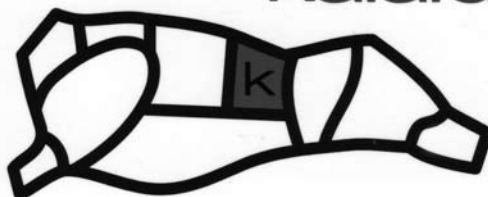
GEURIA

SUKALDEKO ALTZARIAK
Tel.: 943 64 07 14

ETXETRESNAK
Tel.: 943 64 33 86

San Pedro, 3 - San Pedro, 4
20280 HONDARRIBIA

kaialde



jatetxea · restaurante
erretegia · asador
itsasargi 8 · 20280 · hondarribia
tel.fax 943 644 622 · kaialde@yahoo.es

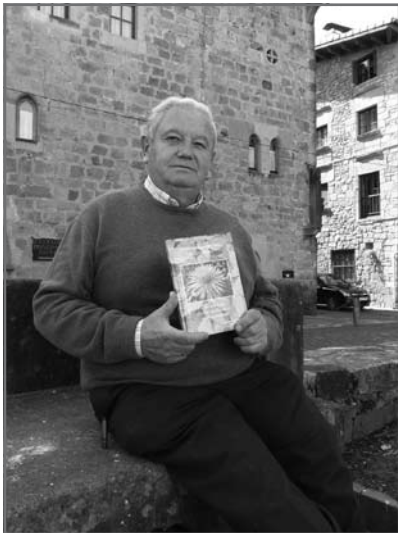
SENDABELARREN INGURUKO LIBURUA BERRIZ ARGITARATU DA

“Sendabelarren erabilera Hondarribian” argitalpenak desagertzeaz dagoen unibertso kultural bat berreskuratu nahi du

Pasa den urteko maiatzean aurkeztu zen Udaletxeko Aretoko Nagusian “Sendabelarren erabilera Hondarribian” izeneko liburua; bertan izan ziren Pío Pérez Aldasoro egileetako bat (Jose Mari Iraola zenarekin batera), Gregorio Berrotaran, Landa Garapeneko zinegotzia, eta Pedro Sagarzazu “Tximista”, argitalpenaren bultzatzaileetako bat.

Orduan 500 liburu argitaratu ziren, eta oso arrakasta handia izan du liburuak. 500 aleak agortu egin ziren, eta jende askok eskatzen zuenez, bigarren edizioa argitaratu da.

Liburuan zehar Hondarribian gehien erabiltzen diren 25 sendabelarren berri ematen da alde batetik, eta hortaz gain, belar hauekin senda daitezkeen hainbat gaixotasun zehazten dira, baita nola sendatzen diren ere.



Pío Pérez Aldasoro da liburuaren egilea Jose Mari Iraolarekin batera. Denetara 500 ale argitaratu dira; 10 eurotan jarri dira salgai hiriko liburu-dendetan.

SAHARAKO HAURRAK HARTZEKO PROGRAMA AURKEZTU DA

“Oporrak Bakean” programarekin, Hondarribiko familiak animatu nahi dira Saharako haurrak etxean hartzera

Hondarribiko Udalak, Gizarte Zerbitzuen Departamentuaren bidez, “Oporrak Bakean” izeneko programa aurkeztu du, uztailan eta abuztuan 8 urtetik 12 urte bitarteko 8 neska-mutil saharar hartzeko.

Programak izaera humanitarioa du eta zenbait arrazoirengatik, gizarte egoera txarrean dauden umeei edo osasun egoera berezian daudenei zuzenduta dago.

Udako hilabete hauetan, beren etxeetan hartuko dituzten familiekin oporrak igarotzeko aukera eskaini nahi zaie, eta familia hauek konprometitzen dira, neska-mutil horiei beren etxeetan estatua, mantenua eta babesa ematera. Halaber, osasun zainketaz eta erreabilitazioaz ere arduratuko dira, baldin eta garai horretan horrelakoren beharrean geratzen badira.

Udalak, programa martxan jartzearekin, bere gain hartuko ditu neska-mutil horien bidai-txartelen gastua eta horiekin batera Saharatik etorriko den begiralearena. Era berean, aisialdiko ekintzak antolatu eta osasun azterketak eta zainketak koordinatuko ditu Osakidetzarekin. Bestalde, haur bakoitzari, eta honek daukan familiari, laguntza eskaintzeaz aparte, hauen jarraipena egingo du.

Ekimen honetan parte hartu nahi duten familia guztiek informazio zabalagoa jasoko dute 943 111291 telefonora deituta.



HONDARRIBIAKO ITSASKARI BAITA

Pº. R.Iribarren, s/n - Apartado, 88 - Teléf. 943 642 788 - Fax 943 642 894
e-mail: cnhondarribi@terra.es - 20280 HONDARRIBIA

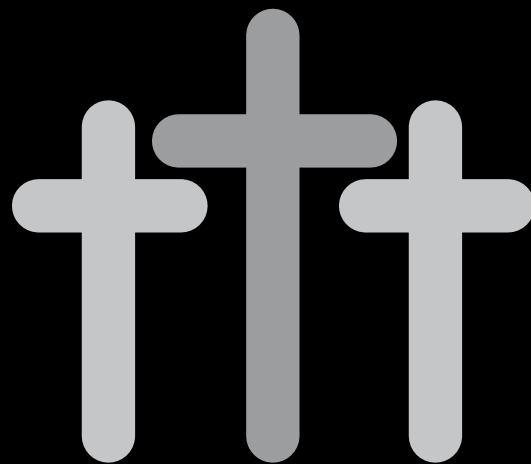
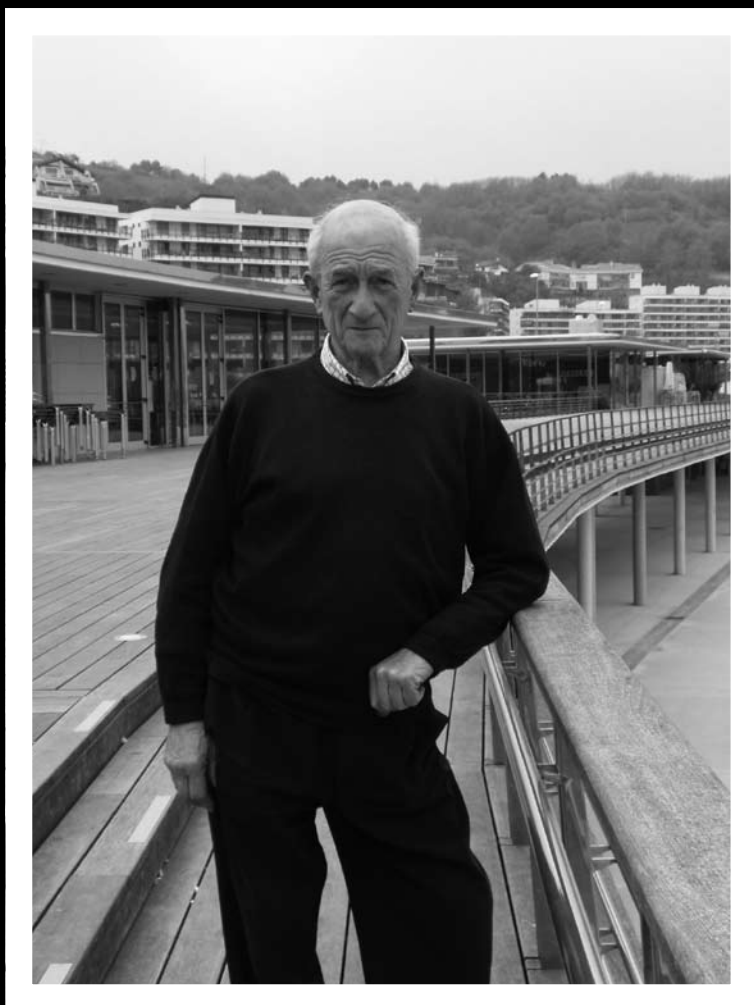




*“Herriko jendeak prozesioa egitea
gogokoa ez badu, ez da egingo”*

EUGENIO PORTU

Aspaldiko tradizioari eusten dio Aste Santuko ospakizuna Hondarribian. Ostiral Santuan Parroki Eliza jendez betetzen da gurutziltzatuta dagoen kristoren jaitsiera zirraragarria ikusteko irrikan. Momento hau hunkigarria dela uste du Eugenio Portu hondarribiarak, nahiz eta prozesioaren orotasuna ederretsi. Hamabost urte zituela festaren antolaketaren ardura hartu zuen, eta oraindik gaur egun prestakuntzari ekiten dio.



Urte mordo daramatzazu Aste Santuko prozesioa antolatzen.

Nire aitaren pausoak jarraitu ditut. Betidanik ezagutu dudan ospakizuna da, eta nire anaia eta biok ekin genion antolakuntzaren tradizioari orain dela hirurogei urte. Hamabost-hamasei urte nituela buruan neraman prozesioaren antolaketa. Tradizio, debozio eta herriaren nahiarengatik mantentzen da festa. Herriko jendeak prozesioa egitea gogokoa ez badu, prozesioa ez da egingo. Hemen ez dira apaizak agintzen dutenak, herritarrek baizik. Dena den, erretoreek ospakizunean parte hartzen dute eta jende artean dira, ez da antzinako apaizak bezala.

Zenbat denbora behar da dena prestatzeko?

Denbora? Ez da ezer antolatzen prozesioaren eguna ailegatu arte. Ezin da aurretik egin. Badaude jantziak garbitzen dituzten lagunak Ostiral Santuan dena prest egoteko, baina prozesioa momentuan koordinatzen da. Pausoetan parte hartzen dutenek, badakite zein abitu jantzi behar duten, hartu eta beraien santuaren ondoan jartzen dira prozesioan ateratzeko prest. Nire anaia hil zenean, bere semeak hartu zuen lekukoa. Hala izanda, hiru gara ospakizuna ondo ateratzeko distantziak neurtzen ditugunak eta azken finean antolatzeaz arduratzen garenak. Keinuen bidez komunikatzen gara hiruen artean.

Asko aldatu al da prozesioa urteen zehar?

Berpizkundeko igandean ospatzen den erromatarren ala jaungoiko hartzaileen erorketa, adibidez, lehenago larunbatean ospatzen zen. *Ttopara* igandean goizeko bostetan egiten ohi zen. Andra Mari parrokiatik ateratzen zen Alde Zaharrako kaleak zeharkatuz eta elizan egoten



zen meza nagusiarekin Aste Santua bukatutzat ematen zen. Bestaldetik, Ostegun Santuaren prozesioa desagertu egin da, eta Ostiral Santuaren ordutegia aldatu da ere bai. Lehen, ume txikiak ateratzen ziren aingeruak eta San Miguel bezala, orain berriz, Vatikanoko II. Kontziliatik aurrera, haur handiagoak ateratzen dira. Badaude baita ere ospakizuna ondo ikusteko balkoiak errentan hartzen zirela ziurtatzen duten joan den mendeko idazpenak. Orain ez dut uste hainbeste jende etortzen denik, ohiturak aldatu dira eta kotxearekin esker, lagun asko herrikan kanpo joaten dira.

Zer da gehien gustatzen zaizun pausa?

Ezingo nuke bat bakarrik aukeratu, orotasuna balio duela uste dut. Dena den, kristoren jaitsiera zoragarria da. Elizako atetik ikusten den koadroa benetan ikusgarria da. Badago ere aipagarri den zerbait. Zergatia ez dakigu, baina lehenengo pausa elizaren atean agertzen denean mundu guztiak mututzen du.





> 2-3-4 logela
> terrazak
> gune berdeak
> igerilekua

943 64 11 56 Elduayen Zerbitzuak, S.L.	943 64 05 04 Esponda Inmobiliaria	943 64 40 98 Inmobiliaria A.M. Sorolla
943 42 36 00 Itesa Servicios Inmobiliarios	943 62 40 55 Servos	943 27 16 00 Muliate
943 64 01 53 Josu Ibáñez	relajateenmuliate.com	

Etxe baten eragin lasaigarriez gozatu.
 Disfruta de los efectos relajantes de una casa en la campiña de Hondarribia.





podologoa



Unai Ortiz

kiropodia - quiropodia
ortopodologia - ortopodologia
ordenagailu bidezko miaketa
biomekanikoa
exploración biomecánica
computerizada



Matxin de Arzu 10, 2 bajo
20.280 HONDARRIBIA

Tel: 943 111 946
www.unaipodologoa.com



Sebastian
RESTAURANTE

Kale Nagusia, 11 - Tel. 943 64 01 67
20280 HONDARRIBIA
restaurant@sebastianhondarribia.com
www.sebastianhondarribia.com



DISCOTECA
TRUCK
HONDARRIBIA

Foru Kalea z/g

PUB
Kai zahar
Almirante Alonso, 12




**ARRAUN ELKARTEA
GIMNASIOA**

AEROBIC, SPININ, FUNKY, HIP-HOP,
BODY BUILDING, BODY COMBAT,
MUSKULAZIOA, MANTENIMENDUA,
MASAJEAK, SAUNA, PIRAGUEN ALOKAIRUA
ETA GORDELEKUA

"ZURE GIMNASIOA HERRIAN BERTAN" !!!
Hondarribia Arraun Elkartea - Tel. 943 64 01 61 - 20280 Hondarribia

**CARROCERIAS
AMUTE**



Fundada en 1968

Autoen konponketa orokorra

Bº Mendelu
c/ Amute Alde, 19

Tel./Fax: 943 64 11 41
20280 HONDARRIBIA

K-21
KALITATEA
Certificado de calidad K-21
K-21 kalitatearen ziurtagiria
Empresa Registrada
Nº 11/05/132



**PINTURAS
TXINGUDI
MARGOLANAK**

Lakatzeko kabina
Fatxadetan berritzeak
Barne-lanak

Pol. Industrial Txiploa, 28 • 20280 HONDARRIBIA
Telf./Fax: 943 647 344
e-mail: txingudi@telefonica.net



ardoka
VINOTEKA



ardoka
VINOTEKA

C/ San Pedro nº 32
943 11 19 61

cerveceria



eguzkilore



Pintxo barietate anitza
Ogitartekoak
Razionak

Avda. Donosti, 25 - HONDARRIBIA
Tel. 943 644 405

HONDARRIBIAK MUSEOA IZANGO DU ARMA PLAZAN

Obra zibila amaitu da dagoeneko, eta orain museo ezartzea falta da

Hurrengo hilabeterako, hau da, maiatzerako, Arma Plazan izango den zentroa inauguratzea espero da. Hondarribiar guztiek museo berriko ateak irekiak dituzte, bertako historia eta kultura ezagutzeko.

Zentroa Arma Plazan betitik izan den eraikin historiko batean egin da. Beheko solairuan, informazio puntu turistikoa izango da, eta informazio anitza eskaintzeko posibilitatea aurkeztu da. Informazio eta orientazioaz aparte, hezkuntza eta entretenimendua eskainiko da.

Helburu nagusia hiri osoa dinamizatzea da. Hau honela, harresi barruan kokatzen den gune historikoa, eta kanpokoak nabarmendu nahi dira.

Helburuak

Museoak lau helburu nagusi ditu. Lehenik, hiriari buruzko informazioa emango da, hau honela, beheko solairuan, informazio gunea ezarriko da. Arma Plaza hiriko presentazio gunea izatea nahi da. Bigarrenik, hiriko bisita turistikoen hasiera gunea izango da. Hau honela, Hondarribiko historiari informatu nahi da. Hirugarrenik, erakusketa, topaketa, eta hezkuntza gunea izango da. Laugarrenik, eta azkenik, gune erakargarri, eroso eta entretenigarria izango da.

Arma Plazako museoak, etengabeko erakusketa bat izango du, eta honetaz aparte, aldi baterako erakusketak, ekintzak, tailerrak, hitzaldiak, eztabaidak... izango dira.

Eraikina

Museoaren diseinua Ricardo Ruíz eta Jesús Arrecubieta arkitektoek egin dute. Eraikina barrutik hustu egin da, eta espazio berriak eraiki dira. Hiru solairuen artean 210 m² lortu dira eta obra FONORTE eraikuntza enpresak garatu du.

Edukiera

Museoaren proiektuak hiriko historia azaltzearen helburua dauka, eta Hondarribiak duen harresia gardendu egin da, Alde Zaharra eta Portuaren arteko konexioa azaltzeko. Beheko solairuan informazio gunea ezarriko da, denda txiki batekin, museoaren harrera izango da. Lehenengo solairuan, etengabeko erakusketa ezarriko da, eta bigarren solairuan, funtzio anitzeko gunea izango da. Bertan, tailerrak, hitzaldiak edota aldi baterako erakusketak ezarriko dira.



ZUHAITZ EGUNA ETX

XIV. Zuhaitz landaketa ekitaldia martxoan

Hamalaugarren urtez jarraian, Zuhaitz Eguna egin zen martxoaren 28an, Oiamungo Gaianean. Udaleko Landa Garapeneko sailak antolatuta, urte honetan, 188 zuhaitz landatu dira.

Aurten landatu diren 188 zuhaitzetatik, 100ek mutilen izena eraman dute, eta 88k neskena. Izenik erabilienean artean, mutiletan, Telmo, Ander, Markel eta Aimar izan dira, eta nesken artean, June, Nahia, Naiara eta Ane.

Ekitaldia goizeko hamaiketan hasi zen. Ordu honetan, 2008. urtean jaioak haurrak, eta bere guraso, anai-arreba eta senideak deituak izan ziren. Ordu bete beranduago, 2002. urtean jaioak haurren unea iritsi zen, izan ere, aurten 7 urte betetzeagatik, makil bana oparitu zitzaion.

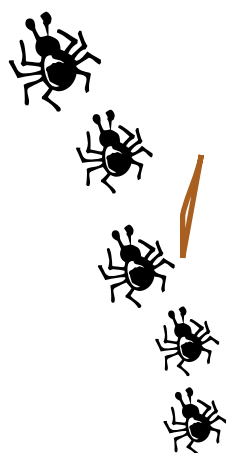
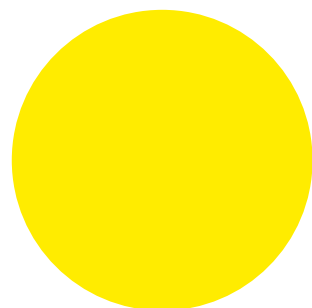
Aurten, lehen aldiz, goizeko 12:30ean, 1996. urtean egindako Zuhaitz Egunaren lehen edizioako mutil eta neskei opari bana egin zitzaion. Urte hartan, zuhaitza landatu zuten guztiak deituak izan ziren, nahiz eta une hauetan Hondarribian ez bizi. Ekimen honen helburua, pertsona hauek mendia eta naturarekiko duten grina mantentzea da. Zazpi urte bete zutenean makila bana eman zitzaion, eta orain kamiseta banarekin naturarekiko sentsibiltate hau mantendu nahi da.

Honetaz aparte, 2008an jaioak haurrei, "Kontu Txikiak" izeneko kanta sorta eman zitzaion. Helburua, haurrek guraso edota anai-arrebekin euskal kantak abestea da, idatziz eta CD batean eman zitzaion abesti sorta.



EKO TXIKIEN ARTEAN

aren 28an ospatu zen Oiamungo Gainean





Jexux Mari Mendizabal

TXANGAI, 75 urte GORA ARRANTZALE GAZTEAK



Elizarako:

Hirurogei urte eta hamabost garrena TXANGAIk Hondarribian aurtan dakarrena... Konpainia denetan hau da edarrena, ospatzera gaur bildu gara elkarrena.

Portuko elizara arreba eta anai, ez dira etorriko joan zirenak, ai...! Biziak eta hilak gaur hemen izan nahi: denokeri muxu bat; zorionak, TXANGAI!

Mahairako:

Hirurogei urte eta hamabost garrena TXANGAIk Hondarribian aurtan dakarrena... Kapitain Joxe Oronoz izan zen aurrena, gaur Jaxinto Agirrek (*ai, ai, ai...!*) kontent du barrena.

Portuko elizara ene zenbat jente! Kapitaina apaina, tenienteak tente; Pakita kantineren buru baliente, Patxi banderarekin (*ai, ai, ai...!*) fin bezain potente.

TXANGAI famatua da Txingudi partean, segi dezala bizi garen bitartean. Gora (...) Gazteak dator gure estandartean: TXANGAI gazte izango da (*ai, ai, ai...!*) beste ehun urtean.



Bertso berriak **Bizargorrik** jarriak. HONDARRIBIA, 2009ko apirila.

EDIFICIO COFPADIA
COFPADIA ERAIKINA
HONDARRIBIA

VIVIENDAS DE 1, 2, 3 Y 4 HABITACIONES. GARAJES Y TRASTEROS
1, 2, 3 ETA 4 GELATAKO ETXEBIZITZAK. GARAJE ETA TRASTELEKUAK

943 640 298 - 943 635 347

PROMUEVE / SUSTATZAILEA:
INVERSIONES ARAHONDE S.L.U.
Bernat Etxepare 18 Bajo-Izda • 20.290 Hondarribia

ASTE SANTUA OSPATU DA HONDARRIBIAN

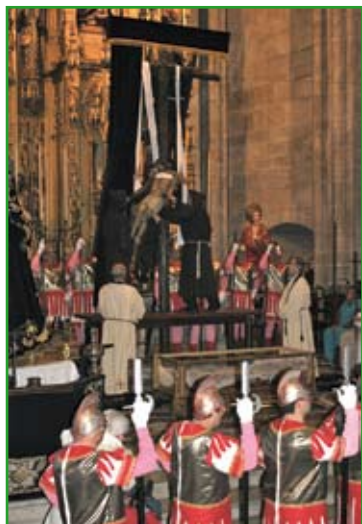
Aurten, Aste Santuko jaiak apirileko hilabetearen ospatu dira, eta urtero bezala, ekitaldi anitz izan dira herrian



Aste Santuko programazioa Zuloaga Etxean ezarritako Argazki Lehiaketarekin hasi zen. Honekin batera, aurten XVII. Eliz Musikaldia ospatu da Parrokian, eta aurtengo edizio honetan, Easo abesbatzaren haur kantariak eta Gregorianistak, Ametsa gazteak, Voices 8, Xatz Eskifaia eta Eskifaia abesbatza bezalako artistez gozatzeko aukera izan zen.



Erligio ekitaldiak direla eta, Erramu Igandearekin eman zitzaion hasiera. Erramuen bedeinkapena, prozesioa eta meza izan zen urtero bezala. Arratsaldean Errosarioa eta Gurutz Bidea izan zen. Astearte eta Asteazken Santuan, Penitentzi elizkizuna egin zen.



Ostegun Santuan urteroko meza ospatu zen, eta Ostiral Santuan, Gurutz Bidea, elizkizuna, gurutzetik jaistea, hitzaldia eta prozesioa. Apirilak 11: Larunbat Santuan, Pazko elizkizuna eta meza izan zen Parrokian. Pazko Igandean, jaungoiko hartzaileen erortzea eta meza, eta honekin batera, sokamuturrak gozatzeko aukera izan zen.

Apirilak 12: Pazko Astelehenean, giro aparta izan zen Guadalupen. Goizetik, elikadura azoka izan zen, baita toka txapelketa eta bertsolariak ere. Arratsaldeko 5etatik aurrera, haurrentzako jokoak, herri kirolak, bertsolariak eta sokamuturra izan zen.



KAFETEGIA Plater konbinatuak-Kaxuelak-Pintxoak

Minatera, Pab. 3-4 bajo - Tel.: 676 517 207 - Hondarribia

629 82 07 52 HONDARRIBIA

ITURGINTZA - BEROKUNTZA



Naiara Manterola

KORRIKA TXIKIAK HERRIKO KALEAK ALAITU ZITUEN

Hondarribiko ikastetxeetako haurrek, Korrika txikia lasterketan parte hartu zuten euskara bultzatzeko asmoz

Euskararekin euskal herritarrok dugun konpromiso garrantzitsuenetakoa iritsi da aurtengo urtean. Bi urte pasa dira azkeneko ediziotik, eta Korrika 16 lasterketa, martxoaren 29an, goizeko 7etan iritsi zen herrira.

Honekin batera, eta urtero bezala, Korrika txikia egin zen martxoaren 30ean, astelehenean. Bertan, San Jose, Ama Guadalupekoa eta Talaia ikastetxeetako haurrek parte hartu zuten, eta hiriko kaleak zeharkatu zituzten goizeko 11etatik 12:30era.

Ekitaldia goizeko 11etan abiatu zen Arma Plazatik. Lasterketaren buruan Korrikako pankarta "Ongi Etorri" lelopean, hiru ikastetxetako ordezkariak eraman zuten. Ibilbidea hiru zatitan banatu zen; Arma Plazan San Jose ikastetxeak eraman zuen lekukoa, bigarren zatian, San Kristobaletik, Belezarren Markes kaleraino, Ama Guadalupeko ikastetxeak eraman zuen, eta amaitzeko, Belestarren Markes kaletik, San Pedro kalera, Talaiaiko eskolako ikasleek eraman zuten lekukoa.

Ibilaldian zehar, partaideek, Korrikako kanta abestu zuten. Aurtengo edizio honetan, Jon Maia bertsolari eta idazleak egin du. Maiak aurtengo Korrikaren leloa hartu, "Ongi etorri" eta etorkinen inguruan idatzi du abestia. Kanpotik etorri eta euskara ikasi duten pertsonak omendu nahi ditu.

Ekitaldia San Pedro kalean, Azeri elkartearen ondoan amaitu zen. Bertan, ikastetxeetako ordezkariak euskararen aldeko mezua irakurri zuten, eta ondoren buruhandiak ibili ziren kaleetan zehar.



La **bacaladera** S.A.U.



Pol. Txumarra Eskortza. Telf: 943 63 90 33 - Fax: 943 63 06 70 - www.bacaladera.com

JOXE LIZASORI AGURRA

Joxe Lizaso hil zaigu. Belarriak mindu eta bihotza atsekabetu dizkit albiste samingarri honek. Jakinean nenbilen gaixorik zegoela. Nere lagun Damaxok, azpeitiarra hau ere, esan zidan joan den egunean, nola ikustaldi egin zion Joxeri Donostiako senda-etxean.



Ebakuntza egin ziotela, eta oso onean aurkitzen zela sendabidean. Ez ziren horrelakoak izan hurrengo eguneko albisteak. Ikusten denez, gauzak bere onetatik irten, eta azkenak irabazi du jokoa.

Han eta hemen, honek eta hark, gizon honen argazki bikainak eskaini dizkigute, bai bertsolari, bertsozale eta lagunek, bere seme Sebastian nagusi izanik. Askotan hitzik handienak, txiki geratzen dira, beste askotan ordea, hitzik txikienak ere, handi bihurtzen dira, esaten dutenez gainera, adierazten dutena, neurtezineko mamiz aberastua bait dijoa.

Nork du ahalmenik, ederrik ederrenak esanik ere, gizon honen itsaso sakoneko ur-putzua agortu ahal izateko? Hori horrela ikusten dudalarik, apaltasunez natorkio Joxeri, nere txalo-izpiz eskerrak ematera, elkarren lagun izateko aukera berdingabearen besarkada eman zidalako.

Ez zen zaila Joxeren lagun izatea, berak irekitzen bait zuen adiskidetasunaren atea, ikusi ordurako zabaltzen zuen irribarre atsegin eta onartzegileaz. Bertsolari izatearen alderdiak egokitasunez goraipatuak izan dira azken egun hauetan.

Egia esan, inor izan bada, Joxe izan da, bere etorri-iturri euts zinari jarioa sortzen ziona, ondokoak bere bertsoa erdibidean zuenerako. Hainbestearinokorik ez dut ezagutu.

Gaur ordea, nere aipamen eta aupamena, Joxeren gizatasunari zuzendu nahi diot. Errespetu handiko gizona, edozeinerekin harreman erreza sortzen zuena. Goxoa eta humore aberatsekoa. Ingurua gozotan jartzen zuena bere jarrera atseginez. Zenbaterainoko bake-giroa inguruan sortu duen bere bizitzan zehar, alaitasun eta humore onez denak kutsutsuz.

Txalo zaparrada isila nere bihotzaren erditik. Zorion estuak izan duzun handitasun handiagatik. Ahantzi ezineko esker onaren besarkada poz-mindura, Joxe. Bertso-mundura datozen belaunaldi berrientzat begira-molde argitsu bihurtu zara. Etxetik hasia, jakina, ur ugarizko iturri berriak ernetzen.

Hondarribiko itsasertzetik bihoakio Joxeren sendi osoari, bereiziki bere seme Sebastian, nere agurrik bihotzkorrena. Itxaropenaren zelaietatik zero urdinera begiratzuz, gerokoa geroko.

Agur, Joxe, bertso egun nagusiko egun handira arte.



Martin Iturbe



RESTAURANTE
ARRANTZALEEN KOFRADIA

Eguneko menua, Ekitaldiak, Ibilaldiak belaontzian,
Menu bereziak, Jaunartzeak

www.navegavela.com
Bela Ikastaroak

Tel.: 943 64 42 12

Ramon Iribarren Pasealekua, Lonja Berria - 20280 HONDARRIBIA



The Big Orange

Etxez etxeko zerbitzua zure bideoklubean

OTXOA

JANARI DENDA

*Barazkiak, fruta...
elikagaietan aukera aparta*

San Pedro, 43
Tel.: 943 64 16 84
20280 HONDARRIBIA

Ondare

GOZOTEGIA
ARTISAU OKINDEGIA
TERRAZADIUN KAFETEGIA
HAUR FESTAK

C/Amute, 6 bajo
Tel.: 943 64 62 82
HONDARRIBIA



Industria tresneria
Elektrizitatea
Giltzen kopiak
Torlojugintza inoxidablea

MARINEL
Burdindegia

Santiago Kalea 12 / Txiplao 14
Tel. 943 64 17 88, 20280 Hondarribia

BAR ETXEBERRIA



Alde Zaharrea

Kale Nagusia, 27 - HONDARRIBIA



ONDARTZ EDERRA

ONDARTZ EDERRA

Txiplao Industrialdea, 27 - HONDARRIBIA
Tel/Fax: 943 64 02 56

argi eta garbi

eukeni optika

san pedro 57, tel/fax 943 64 38 05

HONDARRIBIKO 78 FAMILIEK PARTE HARTUKO DUTE 2009KO GAP PROGRAMAN

Eusko Jaurlaritzako Ingurumen eta Lurralde Antolamendu Sailak, Udalsarea 21en bidez (Iraunkortasunaren Aldeko Euskal Udalerrien Sarea), Euskal Autonomi Erkidegoko etxeei zuzendutako GAP programaren 4. edizioa abian jarri du.



Naroa Susperregi

Global Action Plan (GAP) edo Nazio Batuen Elkarteko "Ekintza Plan Globala" programaren helburua, ingurumena hobetzeko hainbat ekintza aurrera eramanez, batetik, CO₂ isurpenak gutxitzea eta bestetik, kontsumo ohitura iraunkorrak garatzea da. Honetarako, mugikortasunaren arloan, etxeko hondakinen kudeaketan, uraren kontsumoan eta energiaren kontsumoan modu arduratsuan jarduteko ekintzak proposatuko zaizkie parte hartuko duten familiei.

Izena emateko aukera apirilaren 5 arte irekia egon da eta Hondarribian, **78 familiek** eman dute izena.

Programak, apirilaren 6an hasi eta ekainaren amaiera arte iraungo du eta azken hilabete honetan, parte hartu duten Hondarribiko familien esperientziak jaso eta zabaltzeko helburuarekin, mahai inguru bat antolatuko da, bakoitzak bere ekarpenak egin ditzan eta programan zehar egindako esfortzua saritzeko.

HONDARRIBIKO ESKOLETAKO IKASLEEK TOKIKO AGENDA 21 ERAKUSKETAREN AZALPENAK ZITUZTEN



Martxoaren 16tik 30era Zuloaga Etxean Tokiko Agenda 21ari buruzko erakusketa zabaldu zen Hondarribiko herritarrentzat. Era berean, Hondarribiko eskoletako ikasleek erakusketari buruzko azalpenak jasotzeko aukera izan zuten. Hala nola, martxoaren 18an, Ama Guadalupekoa ikastetxeak, martxoaren 23an San José ikastetxeak eta azkenik, hilaren 25ean eta 27an Talaia ikastetxeak ikasleak igaro ziren Izadi 21en azalpenak entzutera.

Honela, bertatik pasatako haurrek mugikortasuna, hondakinak, ura eta energia gaiak landu zituzten iraunkortasunaren ikuspuntutik.

INGURUMENAREN TXOKOAN ZURE KEXAK, PROPOSAMENAK, EKARPENAK... BILDU ETA ARGITARATU NAHI DITUGU!

Ingurumenaren txokoa sortu zen Hondarribia aldiakarian, ahal honetan zu ere partaide izan zaitezenez nahi dugu, horregatik, gogoan izan, ingurumen gaietako buruzko proposamenak, kexak edo ekarpenak bat izanez gero, ingurumena@hondarribia.org helbide elektronikora bidali dezakezula.

Hala eta guztiz ere, Hondarribiko Ingurumena eta Agenda 21 web orria sortzeko lanetan hasiak garenez, gogoratu laster, web orria ere erabili ahal izango duzula zure ekarpenak egiteko.



Koldo Ortega

JAIZKIBELGO GIZONA

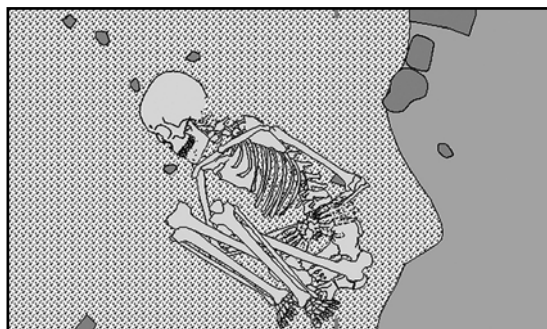
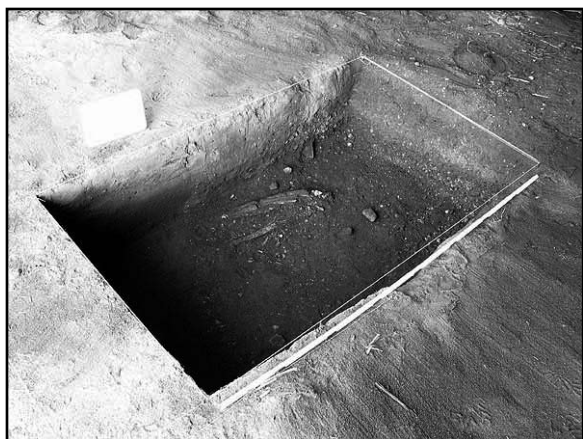
Jaizkibel mendiak badu alde bat aski ezaguna, eguterakoa. Lezo, Pasai Donibane eta Hondarribia bertako magaletan daude kokatuta. Badu, ordea, alde basati eta ezkutua go bat, ospelekoa. Kantauri itsasoak astintzen ditu bertako itsas labar eta hegiak. Eta horietan, aipatutako hiru herriak sortu baino milaka urte lehenago, gizakia naturarekin bat eginda bizitu izan zen. Lander Zurutuzaren hitzok egokiak dira gaurko lantxoari sarrera ematearren. Izan ere, Jaizkibel mendia, azken ikerketa eta aurkikuntzak direla medio, nazioarteko mapa arkeologikoan sartu berri da. Horren guztiaren berri Hirian barrena. Hondarribia liburu txalogarrian aurkitu dugu Xabier Aranburu eta Xabier Sagarzazu egileen eskutik. Hori dela eta, bertako testua egiten dut neure.

Duela 8500 urteko hondarribiarra

Euskal herriko giza hondakin zaharrenak Hondarribian aurkitu zituzten, Jaizkibel mendiaren iparraldeko mazalean, itsasotik gertu. Gure mendia sarritan eta begiratu zientifikoarekin arakatzen zuen Juan San Martin idazle eta euskaltzainak besteak beste maskortegi bat aurkitu zuen, harpe bat, eta gizakiak mendeetan zehar lapen maskorrak bertara botatzeko baliatu zuela egiaztatu zuten.

Aurkikuntzaren berri eman zion Jesus Altunari eta honek maskortegira lagundu zion. Paleontologoak maskor horietako bat eskutan hartu eta egitura aztertutik halaxe iragarri zuen: Lapa honek bost mila urte baino gehiago ditu.

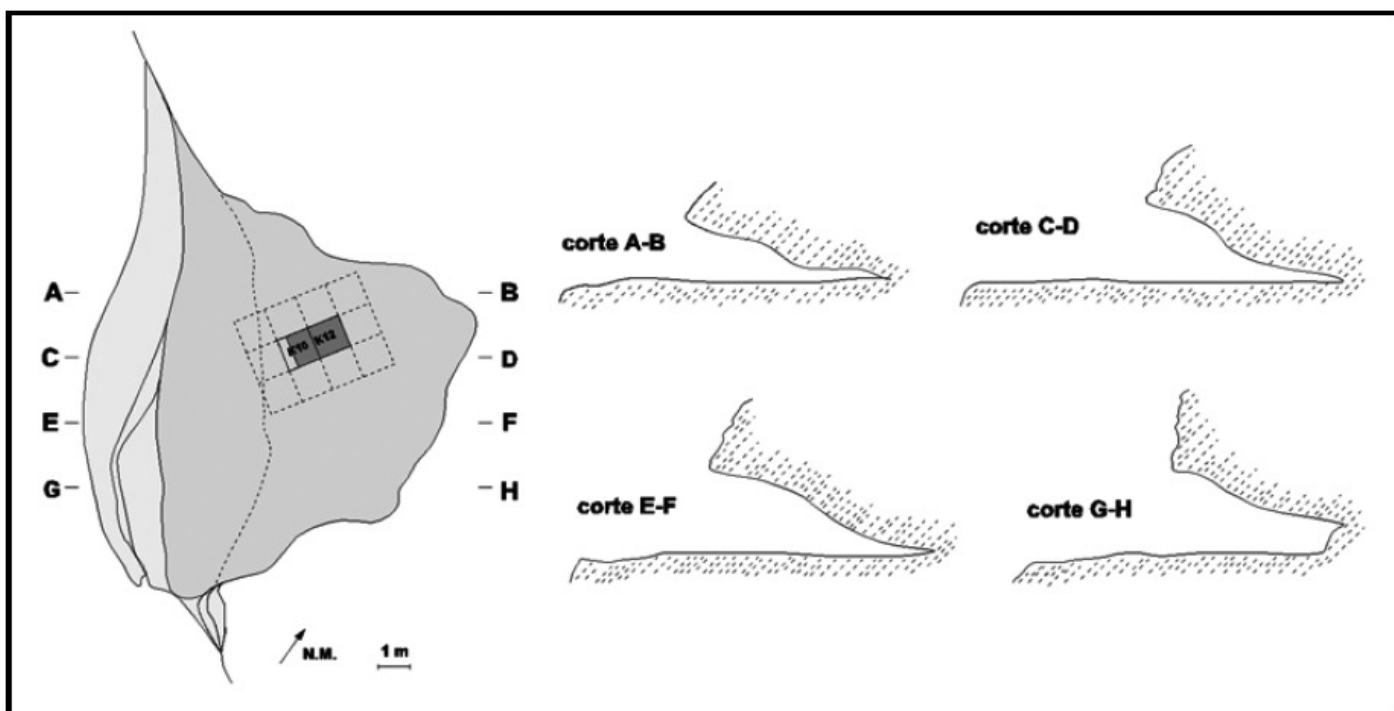
2003ko udan eta Maria Jesus Iriarteren zuzendaritzapean, Alvaro Arrizabalaga, Francisco Etxeberria eta Lourdes Herrasti arkeologo taldeak 30-40 urteko gizaseme baten hondakinak aurkitu zituen leku hartan. Hondakin horietako batzuk harri-harearen garraztasuna ezerezean utzi zuten lapen maskorren alkalinitasunari esker kontserbatu dira.



Giza haietako lagin bat Groningengo Unibertsitate holandarraren laborategira igorri zuten, eta karbono 14ren bidez jakin izan zen hezur zati haiek 8500 urte zituztela. Honenbestez, Euskal Herrian orain arte aurkitu diren giza hondakin zaharrenak dira.

Gogora dezagun Jaizkibelen 100.000 edo agian 150.000 urte dituzten hondakin materialak aurkitu zituztela. Aurpegi-biko batez, aurpegi biak landuak dituen sukarriaz, eta bi karraskailuz, era berean sukarritzko laskan landuak direnez, ari naiz, biak lehen aipatutako Alvaro Arrizabalaga arkeologoak aztertuak. Pieza hauek Erdi Paleoliti arora garamatzate, agian Behe Paleolito arora. Ordurako populatuta zegoen Jaizkibel.

Horrela Xabier Aranbururen testua, hitzez hitz, 2006. urtean argitaratua. Azken urte hauetan gure Jaizkibelgo gizonari ikerketa ugariak egin dituzte hainbat Unibertsitatetan – Euskal Herria, Kantabria, Asturias, Madril, Salamanka, Kanada – eta, labur bada ere, horren berri eka-rriko dizuet. Kanadako Alberta Unibertsitatean eginiko azterketa kimikoari esker badakigu gure gizonaren dieta, bere bizitzaren azken bost eta hamar tarteko urteetakoa, erdia arrainez osatua zegoela. Azken ikerketek Jaizkibel-



go giza hondakinek 8300 urte dituztela erakusten digute. Gizonak metro eta erdiko altuera zuen eta arrantzalea zen: Kantauriko lehendabiziko arrantzalea. Hilobian, bere hezurrekin batera, hondakin hauek ere agertu ziren: basurde hezurak, haziak, sukarrizko tresnak, itsas trikuak, karamarroak, zapo mota bat eta, batez ere, lapak eta kontxak (600 kilo inguru). Tamalez, ez dute gure arrantzalearen arrantza tresnarik aurkitu, garai hartan amuak egurrez edota hezurrez eginak zirelako. Maskortegia, Txotxipi edo Txurtxipi aldean kokaturik, leku babestua da eta egokia bizitzeko, ondoan ur gezia duelarik.

Bukatzeko esan dezagun Jaizkibel, arkeologiari dagokionez, oso aberatsa da: 40 aztarnategi baino gehiago daude 150.000 urtetatik 6.000 urtetara bitartekoak.

Bertan, Gornutzetik Pasaiaiko udal barrutiarekiko mugaraino, zientifikoek Euskal Herriko Unibertsitateak, Hondarribiko Udalak, Gipuzkoako Foru Aldundiak eta Arantzadi Zientzi Elkarteak lagundurik jarraitzen dute miatzen eta ikertzen aurkikuntza berrien zain.



MUGAZ BESTALDEKO I. SARI HANDIA OSPATU DA

Martxoan, belako Mugaz Bestaldeko lehengo estropada burutu zen Higer Badian

Pasa den hilabetean, Higer Badian, Mugaz Bestaldeko I. Sari handia izan zen, Belazko estropada hau, Hendaia-ko Txingudi Itsas Elkartek antolatu zuen, Hondarribiko Club Nautikoaren laguntzarekin. Antolaketa-aren aldetik, estropada oso arrakastatsua izan zen, eta batzordeko kideek egindako lana azpimarragarria da.

Estropadak, hiru proba izan zituen, eta proban parte hartu zuten regatistek, esfortzu handia egin behar izan zuten, euren artean lehiatuz, eta regata eremuari probetxu handiena atera nahian.

Partehartze kopurua oso handia izan zen, eta partaideek euren maila erakusteko aukera izan zuten. Lehia biziko regata izan zen, eta amaiera bitarte ezin izan zen garailearen izena ziurtatu.

Regata hiru mailatan banatu zen ontzi motak kontuan harturik; banakakoak, binakakoak eta optimist. Azkeneko kategoria hau anitz eta lehiatuena izan zen. 106 ontzietatik, 76 optimist mailakoak ziren. Lehiakideak ondorengo klubetatik hurbildu ziren; Aquitania-tik sei katalan, Donostiatik zazpi eta Hondarribitik hoge.

Hondarribiko bela eskolako gazteek lan bikaina egin zuten, izan ere, bost regatista, hamar lehenbizikoen artean sartu ziren. Honetaz aparte, Julen Alza gazteak, banakako saria jaso zuen, eta faboritua zen, Claouey Elkarte-ko Romain Auger-en aurretik sailkatu zen. Binakako mailan, garaipena Helena Amunarriz eta Amaia Sanchez hondarribiarrentzat izan zen.



dantza eskola
Pilar Peña ☎ 606 883 391
 Pol. Ind. Txiplao, 24 > 20280 Hondarribia

M.A.G.
 ASESORIA AGINAGALDE

San Pedro, 3 - Atzekaldea
 Tel.: 943 64 03 66

GESTIOA:

- KONTUHARTZAILETZA, FISKALA
 ETA LANAREKIN LOTUTAKOAK
 - ASEGURUAK



Gazteentzat informazioa San Pedro kaleko bulegoan

OPILA EGUNA 2009

Aurten ere aurreko urteetan bezala eta Planari jarraituz, Opila eguna dela eta, Hondarribiko Prebentzio Komunitarioko Udal Zerbitzuak zenbait ekintza antolatu ditu komunitateko zenbait eragileekin elkarlanean.

Opila eguna, familiaratean edo lagunartean ospatzen den eskualdeko festa bat da. Nerabeentzat ingurune natural bat bilatzeko eta lagunekin eguna pasatzeko aitzakia da. Gogoz itxaroten duten eguna, gozatzeko eguna.

Gazteen helburua egun ona pasatzea da, lagunekin gozatzea, eta gure ardura balizko arriskuak aurreikustea da, horien artean edari alkoholodunen kontsumo neurrigabea edo goiztiarrarena.

Antolatu diren ekintzen artean hauek dira nagusitzen direnak:

- Liburuxka eta txapa baten argitaratzea, Hondarribiko eta Irungo lan Talde teknikoak mezu prebentiboekin burutu eta aipatutako helburuak biltzen dituen.
- Aipatutako liburuxkaren banaketa (2000 Hondarribian) Bigarren Hezkuntzako Ikastetxeetan, Udal Zerbitzu ezberdinetan eta Opila saltokietan.

Zentzu honetan, Opila eguna aitzakia gisa harturik herriko gazteekin lan egingo da berriz, alkohola eta beste zenbait drogen erabilerari buruzko gogoetak egiteko asmoz.. Beste batzuen artean, alkoholaren kontsumo goiztiarra edota



gehiegizko erabilerari buruzko gogoetak bultzatu dira, erabaki arduratsuak hartu, ondorioak aurreikusi, arriskuak eta kalteak ekidin edo murriztu...Hondarribiko DBH eta Batxilergoko ikastetxe guztietako gazteek liburuxka jasoko dute "txapa"rekin batera. Aldi berean, gurasoei gutun bat zabaldu zaie eskola bitartez honen berri emanez.

- Komertzianta eta ostalariei gutun informatiboak bidaltzea, adin txikikoei alkohola saltzeari dagokionean euren erresposabilitate legala gogoraraziz. (18/1998 Legea. Drogamenpekotasunen arloko aurrezaintza, laguntza eta gizarteratzeari buruzkoa)
- Osasun Zerbitzu eta Udaltzaingoekin koordinazioa (Bidasoa Ospitalea eta Larrialdi Zerbitzuak).

Gazteak modu osasuntsuan haztea, ikastea, gozatzea haien inguruan gabiltzan heldu guztion ardura da. Horregatik, ekintza hauen berri eman nahi dizuegu eta bide batez partaide egin.



**GOZOTEGIA
KAFETEGIA**

San Pedro, 4 - 20280 - HONDARRIBIA
Tel: 943 641 047



eguerdiko menuak
sukaldaritza berria
eguneroko plater berriak
gauetz, gure karta zabala, informala

telf.: 943 641 952

san pedro kalea, 79
20280 hondarribia

EUSKAL LIBURUAK EROSTEKO AUKERA OLEARSO LIBURUDENDAN

ALEA

Beñat Sarasola Donostian jaio zen 1984an. "Kaxa huts bat" izan zen idazlearen lehendabiziko liburua, poesiakoa, Susak 2007an argitaratua. ALEA du izenburua Sarasolaren liburu berriak, bigarren poema bildumak. Abangoardia grinaz eta sarritan narrazio airez, jendez mukuru den giro urbanoaren zurrunbiloan sartu ditu atzaparrak.



LARRUA HOTZ

Stevenson, Lovecraft edota Conrad-en obrekin parekatua izan den eleberri honen dohainik handiena, beharbada, nahi gabe ere pentsarazteko duen ahalmena da. Estilo single baten pean, irudi eta ideia indartsuen literatura da Piñole-na. Narrazioaren harian katigatuta, irakurleak ezin-go dio hain urrun eta, aldi berean, hain hurbil dagoen egiari, beldurrari, ihes egin.



SUMINAREN ESTRATEGIA

Eleberri honetan, ezkutuan gordetzen den protagonistak maisuki mugitzen ditu bere piezak, xake-partida erraldoi batean bezala: amodiozko minak, gazte sentiberen depresioak, balizko suizidioak... Misteriozko eleberri guztiz erakargarri bat idatzi du Fernando Morillok, jakin-mina pizten duen joko intelektual baten moduan eraikia.



TERRA SIGILLATA

Fantasiak eta egiazko hiru espazioetan barrena ikusiko ditugu Hitzaz Mendi elkarteko kideak etengabeko joan-etorrian, ahotsen anabatatik ahots bateratuaren bila. Oroimenaren eta errealitatearen pitxer hautsia berrosatu nahian. Erakargarri bezain eztabaidagarria. Atseginez zein atsekabez, ezein irakurle ez hotz ez bero utziko duen liburua duzu honako hau.



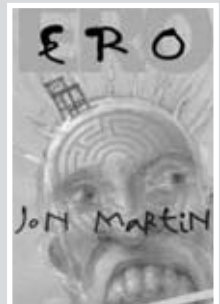
BIZIAREN SAREA EHUNTZEN

Begoña Arrate Larrañaga biologoak dibulgazio-liburu bat idazteko beka eskuratu zuen XII. CAF-Elhuyar sarietan, "Biziaren sarea ehuntzen" izeneko proiektuarengatik. Duela bi urte saritutako proiektu hark jada argia ikusi du, eta izenburu bereko liburua bihurtu da. Idazlearen iritziz, eta zenbait zientzialariren postulatuei so eginez, XXI. mendea sarean mendea izango da.



ERO

Non dago normaltasunaren eta erotasunaren arteko marra? Eta erotasunaren eta erokeriaren arteko muga? Ertz labain horretan jolasean dabilta liburua honetako kontakizunak, hainbat gizon-emakumeren beldur eta irriken bitartez gizartearen bera-
ren makurdurak agerian jarritz. Jon Martinek, estilo-aniztasuna menderatzen duenaren esku trebea erakusten du.



OLEARSOKO LIBURUDENDAN ESKURAGAI DITUZU
EUSKARAZKO LIBURU UGARI

ETOR ZAITEZ ETA GALDETU!

San Pedro 12 - HONDARRIBIA
Telf: 943 64 25 25

ZEIN DA ESKAILERA HAUEN IZENA?

Lehiaketa habian jartzeko unea iritsi da, ondorioz, zuek ere aldizkarian parte hartzeko garaia. Ikusten denez, oso gustuko duzuen atala da lehiaketarena, izan ere, gero eta erantzun gehiago jasotzen ditugu. Oraingo honetan, Hondarribiko toponimiari garrantzia eman nahi izan diogu.

Argazkian herriko eskailera batzuk azaltzen dira, eta denok non dauden dakizuela ez dugu dudan jartzen, hala ere, gaurkoan izenaren inguruan galdetzen dizuegu; Zein da eskailera hauen izena?

Erantzuna izanda, eta gure herriko aldizkariako lehiaketan parte hartzerantz animatzen bazarete, erantzuna Euskara Zerbitzura eramatea edota bidaltzea besterik ez daukazue maiatzaren 12a baino lehen. Erantzun guztien artean, bi garaile izango dira; lehen irabazleak Beko Errota jatetxean bi pertsonentzako afaria eskuratuko du, eta bigarrenak, liburu sorta.

Aurreko hilean aurkeztu genizuen galderaren inguruan erantzuna ondorengo da; **Remigio Mendibururen "Txoria"**, eta irabazleak ondorengoak izan dira: **Marian San Sebastian** (Beko Errota bi lagunentzako afaria), eta **Izaskun Ugarte** (Liruru sorta).

Ganbarako kutxa miatzen

Metalezko amugintza

Gure hiriko historiako bitxikeri berria aurkezteko unea iritsi da. Hau honela, aspaldiko argazkiak biltzen jarraitu dugu eta ondorengo hau aurkeztu nahi izan dizuegu.

Metalezko amugintza, eskuzkoa, Antzinako Brontzearen garaian hasi zen, eta orduetik gure egunotaraino luzatu da, greziarren eta erromatarren zibilizazioen denboretan ere aipatzen den bezala.

Atuna eta bisigua harrapatzeko amuak eskuz egiten ziren, ez bakarrik Hondarribirako, baizik eta baita kostara guztirako ere. Lan hori egiten zutenetako batzuk itsasora atera ezin zuten arrantzaleak izaten ziren. Amu mota desberdinen artean, honako hauek daude: txikiena, katxikamua; pantxoak harrapatzekoa, txilamua; bisiguak harrapatzekoa, besiguamua; legatza harrapatzeko, lebatzamua; katuarrainak harrapatzeko, lisamua; atunetarako etab.

Eta hilero bezala, horrelako argazki bitxiak badituzue eta Hondarribia aldizkarian argitaratzea nahi baldin baduzue, Euskara Zerbitzura eramatea besterik ez duzue.



JAIOTZAK MARTXOAN

martxoa2009

6an: **IKER Olaizola Garmendia**, Hondarribiko Aitor eta Donostiako Ana Isabelen semea.
 9an: **LEIRE eta NAIA Pardilla Sanchez**, Donostiako Jose Maria eta Irungo Ainhoaren alaba.
 14an: **MARIAM Sliti Sliti**, Beja-ko (Tunez) Monef Ben Ali eta Beja-ko (Tunez) Neilaren alaba.
 15ean: **EÑAUT Igos Berruet**, Hondarribiko Juan Ignacio eta Donostiako Maria Teresaren semea.
 17an: **EKHI Larra Martinez**, Zarautzko Andoni eta Irungo Ainhoaren semea.
 17an: **NESTOR Altuna Alkorta**, Alvaro eta Martaren semea.
 19an: **IZARO Ubetagoiena Iriarte**, Donostiako Imanol eta Irungo Maria Itziarren alaba.
 20an: **LUCIA Calduch Muriel**, Madriliko Juan eta Irungo Ana Isabelen alaba.
 20an: **TELMO Agirre Otaegi**, Hondarribiko Unai eta Hondarribiko Maiaren semea.
 21ean: **ALBA Berges Martinez**, Hondarribiko Ignacio eta Hondarribiko Maria del Amoren alaba.
 24an: **AITANA Gaztelumendi Unsain**, Oiartzungo Juan Manuel eta Hondarribiko Begoñaren alaba.
 24an: **XABIER Estevez Esnaola**, Irungo Francisco Javier eta Irungo Beatrizen semea.
 24an: **MADDI Alonso del Rio**, Ortzi eta Itxasneren alaba.
 27an: **ODEI Pene Saez**, Libourne-ko (Frantzia) Julien Nicolas eta Hondarribiko Josuneren semea.
 31n: **ANE Bergaretxe Arretxea**, Irungo Jon eta Irungo Beatrizen alaba.



EZKONTZAK MARTXOAN

28an: **IGOR Altuna Zabala**, Hondarribikoa, eta **APARECIDA LUCES Ferreira**, Minas Gerais-koa (Brasil).
 28an: **FROILAN Celeda Manzanedo**, Monforte de Lemos-koa (Lugo), eta **MARIA CONCEPCIÓN Etxaide Uranga**, Hondarribikoa.
 28an: **JOSE MARIA Rodriguez Aranburu**, Hondarribikoa, eta **LUISA Marfull Eseberri**, Hondarribikoa.
 28an: **JUAN JOSE Lekuona Eizagirre**, Hondarribikoa, eta **NEREA Arbelaiz Paskual**, Hondarribikoa.



HERIOTZAK MARTXOAN

3an: **NICOLAS Silva Clemente**, Navasfrias-koa (Salamanka), 79 urte, Zubieta kalean.
 8an: **LORENZO Ruiz Garcia**, San Asensio-koa (La Rioja), 68 urte, Zubieta kalean.
 8an: **MANUELA Berridi Olazabal**, Irungoa, 81 urte, Guadalupeko Ama etxadian.
 9an: **JERONIMO Alza Ezeiza**, Hondarribikoa, 86 urte, Zezen Plaza kalean.
 11n: **BRAULIO Oronoz Aranburu**, Hondarribikoa, 86 urte, San Pedro kalean.
 13an: **FRANCISCA Agirre Iridoi**, Hondarribikoa, 100 urte, Matutenea baserrian.
 16an: **JUAN Thomen Alvarez**, Hondarribikoa, 91 urte, Ubilla kalean.
 17an: **MARIA LUZ Gonzalez Etxeberria**, Hondarribikoa, 94 urte, San Pedro kalean.
 18an: **ANTONIO Mitxelena Tolosa**, Hondarribikoa, 86 urte, Irunen.
 18an: **VICTORIANO Gonzalez Fernandez-Pinedo**, Fuenmayor-koa (La Rioja), 70 urte, Puntale auzoan.
 19an: **VICENTE Muñoz Basogain**, Pasaia-koa, 64 urte, Arrantzale Auzoan.
 20an: **ENGRACIA Mendizabal Arozena**, Hondarribikoa, 88 urte, Sitges-en (Bartzelona).
 21ean: **JOSE Espadero Garcia**, La Solana-koa Ciudad Real, 82 urte, Soroetagain kalean.
 22an: **FELIX Martinez Estebas**, Leza de Rio Leza-koa (La Rioja), 67 urte, Gaskoinen kalean.
 23an: **SERENA Uranga Olazagirre**, Errenteriakoa, 92 urte, Lezo plazan.
 24an: **JOSE ANGEL Jauregi Bengoetxea**, Hondarribikoa, 87 urte, San Gabriel Egoitzan.
 24an: **MANUEL Morete del Rio**, Cacabelos-koa (Leon), 72 urte, Gaskoinen kalean.
 24an: **JOSE MANUEL Arruabarrena Dorronsoro**, Irungoa, 53 urte, Amute kalean.
 24an: **CLEMENTE Piñeiro Hernandorena**, Hondarribikoa, 89 urte, Irungo Ama Xantalen egoitzan.
 25ean: **MANUEL Zunzundegi Etxeberria**, Hondarribikoa, 96 urte, Ama Guadalupekoa etxadian.
 27an: **JOSEFA Zabala Salaberria**, Hondarribikoa, 94 urte, San Gabriel Egoitzan.
 29an: **MARIA JOSEFA Eizagirre Ibaguren**, Zarautzkoa, 102 urte, Jaitzubiako Peñaeneaberrin.
 30ean: **JOSE MANUEL Zapirain Rodriguez**, Donostiakoa, 75 urte, Soroetaberri kalean.
 31n: **JOSE MARIA Tolosa Zapiain**, Hondarribikoa, 75 urte, Arkollako Soldaduenean.





MARTXOKO UDAL LIBURUTEGIKO DATUAK

Bazkide berriak: 18 gizon eta 10 emakume. Horietatik 17 heldu eta 11 haur. Guztira 28 bazkide berri.

Ekarri diren liburu berriak: 66 euskaraz, 126 gaztelaniaz eta 4 bestelakoak. Guztira 195 liburu.

Mailegatutako liburuak: 459 euskaraz, 1863 gaztelaniaz eta 44 bestelakoak. Guztira 2366.

Gehien mailegatutako liburuak:

Haurrak:

Euskeraz: Txomin ilea mozten.
SLEGGERS, Lisbet.- Ibaizabal.

Gaztelaniaz: ¡Ay, no!. BERNER,
Rotraut S.- Anaya

Helduak:

Euskeraz: Otxalorea. MARTINEZ
DE LEZEA, Toti. Erein.

Gaztelaniaz: La flor de la argoma. MARTINEZ DE LEZEA,
Toti.- Erein.

HERRIKO BIZILAGUNEN GORA-BEHERAK MARTXOAN

Altak:..... Jaiotzak: 16, eta kanpotik etorriak: 58
Bajak:..... Hildakoak: 24, eta herriatik joanak: 29
Biztanle kopuru orokorra: 16.568 bizilagun

MARTXOKO EGURALDIAREN DATUAK

(Hondarribiko aireportutik jasoak)

Tenperaturarik gorena: 23,9° C, hilaren 17an
Tenperaturarik beherena: 3,0° C, hilaren 10ean
Batez besteko tenperatura: 14,6° C
Batez besteko hezetasuna: % 70
Euri-litroen kopurua: 95,7 mm
Egunik euritsuena: hilaren 4an 30,3 mm
Euri indartsuenen unea: hilaren 28ko, 03:45etan, 14,4 mm/orduko
Egun euritsuak: 11 egun
Elur egunak: 0 egun
Kazkabar egunak: 3 egun
Ekaitz egunak: egun 1
Behe-lainoko egunak: 0 egun
Ihintz egunak: 11 egun
Zeru oskarbia: 6 egun
Zeru lainotua: 16 egun
Zeru estalia: 9 egun
Eguzki kopurua: 192,5 ordu
Batez besteko presioa: 1018,3 milibar
Presiorik gorena: 1029,7 milibar, hilaren 22an
Presiorik beherena: 990,9 milibar, hilaren 5ean
Haizea >55 Km/ord.: 3 egun
Haizerik indartsuena: hilaren 5eko 17:15etan 76 Km/orduko

ARRANTZALE KOFRADIAN MARTXOAN SALDUTAKO ARRANTZA KOPURUAK

Txitxarroa (*T. trachurus*): 2.019,40 kg

Zapataria (*Gerris*): 57,70 kg

Berdela (*S. scombrus*): 5.080.649,30 kg

Erla (*Lithognathus mormirus*): 3.909,30 kg

Makarela (*S. japonicus*): 10.538,70 kg

Korrokoia (*Chelon Labrosus*): 41,20 kg

Muxar handia (*D. sargus*): 254,00 kg

Lupina (*Dicentrarchus labrax*): 5,10 kg

Zarakuntza (*O. Melanura*): 124,60 kg

Andexa (*Umbrina cirrosa*): 17,20 kg

Bestelakoak: 4,20 kg

joski

Lentzeria arropa
Haurrentzat arropa

Matxin de Artzu, 18

Tel.: 943 64 4846 - 20280 HONDARRIBIA



ENDANEA



HAZTEGI - VIVERO

LORE ETA LANDARE MINTEGI BERRIAN
ETXEA LORATZEKO BEHAR DEZUN GUZTIA

Jaizubia Auzoa, 40 - 20280 Hondarribia
Tel. 943 64 17 10 - www.endanea.com



Zure ospakizunak
ahaztezinak bihur
daitezten

1.982 - 2.007

25 URTE HONDARRIBITARREN ZERBITZURA

JAIZUBIA- Tel. 943 64 31 94 - 20280 HONDARRIBIA - www.bekoerrota.com



**Euskadiko
Kirol
Portuak**

Bermeo
Donostia-San Sebastián
Getaria
Hondarribia
Orio

EUSKO JAURLANITZA
GOBIERNO VASCO
DEPARTAMENTO DE TURISMO
AUTONOMICAS Y TERRITORIALES
FOMENTO TURISTICO



BAR - RESTAURANTE




San Pedro, 35
20280 HONDARRIBIA

Tels. 943 64 27 71
943 64 10 19



**BAR
CONCHITA**




Tel.: 943 11 02 01
San Pedro, 33
20280 HONDARRIBIA

*Zure terrazak betiko zerbitzu onenarekin, Hondarribiko Portua auzoan,
gastronomi espezialitate onekin*

ERKA SUMINISTROS
ELECTRICOS



ERKA OSAGAI
ELEKTRIKOAK



C\ Salvador Etxeandia, 6 Bajo Tel: 943 62 52 49 Fax: 943 53 73 48 20304 Irún